

Communion ☐ Psalm 16. 6

Ego clamávi, quóniam exaudísti me, Deus: inclína aurem tuam, et exáudi verba mea.

I have cried, for Thou, O God, hast heard me: O incline Thine ear unto me, and hear my words.

Postcommunion

Súmpsimus, Dómine, sacri dona mystérii, humíliter deprecántes: ut quae in tui commemoratióne nos fácere praecepísti, in nostrae proficiant infirmitátis auxiliúm: Qui vivis et regnas . . .

We have received, O Lord, the gifts of this sacred Mystery, and humbly beseech Thee: that what we do at Thy bidding in memory of Thee, may avail us in our weakness. Who lives and reigns . . .

Saint Rose Latin Mass Propers

Twenty-Second Sunday after Pentecost

Introit ☐ Psalm 129. 3, 4

Si iniquitátes observáveris, Dómine, Dómine, quis sustinébit? quia apud te propitiátio est, Deus Israel. *Psalm.* De profúndis clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi vocem meam. Glória Patri . . . – Si iniquitátes observáveris . . .

If Thou, O Lord, shalt observe iniquities; Lord, who shall endure it? for with Thee there is merciful forgiveness, O God of Israel. (*Ps.* 129. 1). Out of the depths have I cried to Thee, O Lord: Lord, hear my voice. Glory to the Father . . . – If Thou shalt observe iniquities . . .

Collect

Deus, refúgium nostrum et virtus: adésto piis Ecclesiae tuae précibus, auctor ipse pietátis, et praesta: ut, quod fidéliter pétimus, effícaciter consequámur. Per Dóminum nostrum . . .

O God, our refuge and strength, Author of all devotedness, give ear to the devoted prayers of Thy Church, and grant that we may obtain in deed what we ask with faith. Through our Lord . . .

Epistle ☐ Philippians 1. 6-11

Fratres: Confídimus in Dómino Jesu, quia qui coepit in vobis opus bonum, perficiet usque in diem Christi Jesu. Sicut est mihi justum hoc sentíre pro ómnibus vobis: eo quod hábeam vos in corde, et in vínculis meis, et in defénsi óne et confirmati óne Evangélii, sócios gáudii mei omnes vos esse. Testis enim mihi est Deus, quómodo cúpiam omnes vos in viscéribus Jesu Christi. Et hoc oro ut cáritas vestra magis ac magis abúndet in sciéntia, et in

Brethren, we are confident in the Lord Jesus that He, who hath begun a good work in you, will perfect it unto the day of Christ Jesus. As it is meet for me to think this for you all, for that I have you in my heart, and that, in my bands and in the defense and confirmation of the Gospel, you are all partakers of my joy. For God is my witness, how I long after you all in the bowels of Jesus Christ. And this I pray, that your charity may more and more abound in knowledge and in all understanding; that you may approve the better

omni sensu: ut probétis potióra,
ut sitis sincéri, et sine offénsa
in diem Christi, repléti fructu
justítiae per Jesum Christum, in
glóriam et laudem Dei.

Gradual ☐ Psalm 132. 1-2

Ecce quam bonum, et quam
jucúndum, habitáre fratres in
unum! Sicut unguéntum in
cápite, quod descéndit in
barbam, barbam Aaron.
Allelúia, allelúia. Qui timent
Dóminum, sperent in eo:
adjútor et protéctor eórum est.
Allelúia.

Gospel ☐ Matthew 22. 15-21

In illo témpore: Abeúntes
pharisaéi consílium iniérunt ut
cáperent Jesum in sermóne. Et
mittunt ei discipulos suos cum
Herodiánis, dicéntes: Magíster,
scimus quia verax es, et viam
Dei in veritáte doces, et non est
tibi cura de áliquo: non enim
réspicis persónam hóminum:
dic ergo nobis quid tibi vidétur,
licet censum dare Caésari, an
non? Cógnota autem Jesus
nequíta eórum, ait: Quid me
tentátis, hypócritae? Osténdite
mihi numísma census. At illi
obtulérunt ei denárium. Et ait
illis Jesus: Cujus est imágo
haec, et superscríptio? Dicunt
ei: Caésaris. Tunc ait illis:
Réddite ergo quae sunt
Caésaris, Caésari: et quae sunt
Dei, Deo.

things; that you may be sincere and
without offense unto the day of
Christ; filled with the fruit of
justice, through Jesus Christ unto
the glory and praise of God.

Behold how good and how pleasant
it is for brethren to dwell together in
unity. Like the precious ointment on
the head, that ran down upon the
beard, the beard of Aaron.
Alleluia, alleluia. (*Ps. 113. 11*).
They that fear the Lord, let them
hope in Him; He is their helper and
protector. Alleluia.

At that time, the Pharisees went and
consulted among themselves, how to
ensnare Jesus in His speech. And
they send to Him their disciples, with
the Herodians, saying: Master, we
know that Thou art a true speaker,
and teachest the way of God in truth,
neither carest Thou for any man, for
Thou dost not regard the person of
men. Tell us therefore, what dost
Thou think? Is it lawful to give
tribute to Caesar, or not? But Jesus
knowing their wickedness, said: Why
do you tempt Me, ye hypocrites?
Show me the coin of the tribute. And
they offered Him a penny. And Jesus
saith to them: Whose image and
superscription is this? They say to
Him: Caesar's. Then He saith to
them: Render therefore to Caesar the
things that are Caesar's, and to God
the things that are God's.

Offertory ☐ Esther 14. 12, 13

Recordáre mei, Dómine, omni
potentátui dómínans: et da
sermónem rectum in os meum,
ut pláceant verba mea in
conspéctu princípis.

Remember me, O Lord, Thou who
rulest above all power; and give a
well-ordered speech in my mouth,
that my words may be pleasing in
the sight of the prince.

Secret

Da, miséricors Deus: ut haec
salutáris oblátio et a própriis
nos reátibus indesinéter
expédiat, et ab ómnibus tueátur
advérsis. Per Dóminum.

Grant, O merciful God, that this
saving rite may unremittingly free
us from all personal guilt and fend
off all misfortune. Through our
Lord . . .

Preface of the Most Holy Trinity

Vere dignum et justum est,
æquum et salutáre, nos tibi
semper et ubique grátias ágere:
Dómine sancte, Pater
omnípotens, ætérne Deus. Qui
cum unigénito Filio tuo, et
Spíritu Sancto, unus es Deus,
unus es Dóminus: non in uníus
singularitáte persónæ, sed in
uníus Trinitáte substántiæ. Quod
enim de tua gloria, revelánte te,
crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc
de Spíritu Sancto, sine differéntia
discretiónis sentimus. Ut in
confessióne veræ sempiternæque
Deitátis, et in persónis proprietas,
et in esséntia únitas, et in
majestáte adorétur æquálitas.
Quam laudant Angeli atque
Archángeli, Chérubim quoque ac
Séraphim: qui non cessant
clamáre quotidie, una voce
dicéntes:

It is truly meet and just, right and
for our salvation, that we should at
all times and in all places give
thanks unto Thee, holy Lord,
Father almighty, eternal God:
Who, together with Thine only-
begotten Son and the Holy Ghost,
art one God, one Lord: not in the
Oneness of a single Person, but in
the Trinity of one Substance. For
what by Thy revelation we believe
of Thy glory, the same do we
believe of Thy Son, the same of
the Holy Ghost, without difference
or separation; so that in confessing
the true and eternal Godhead, in It
we should adore distinction in
Persons, unity in Essence, and
equality in Majesty: in praise of
which Angels and Archangels,
Cherubim also and Seraphim, day
by day exclaim, without end and
with one voice, saying: